

**PROTOCOL ON TRAINING COOPERATION BETWEEN
TRAINING DEPARTMENT OF KOSOVO POLICE
AND
TURKISH POLICE ACADEMY**

On the basis of reciprocity and equality and within the direction of supporting the academic development and realizing the mutual exchange, Training Department of Kosovo Police and Turkish Police Academy have agreed on the following terms:

Article 1

Information and Acquis Exchange on Material

1.1. The Parties exchange documents, which include the methods on training and research studies, technologies, curricula, books and legal arrangements.

Article 2

Annual Official Visiting Programs and Seminars

2.1. Visiting programs are organized at least for once in a year for on-site observation of the training activities and planning the joint workings. Visiting programs are organized for a period of 10 days or less.

2.2. The host party is responsible for organizing the seminars. The subjects of the seminars are determined by the parties previously.

2.3. The details (number of the participants, duration of the program, logistical details) regarding to the visiting programs and seminars are determined by the consensus of the two parties.

2.4. Within the visiting programs, travel expenses are compensated by the parties, board and lodging expenses are compensated the host party

Article 3

Exchange of Instructor and Personnel

3.1. The Parties accept the guest academicians for giving lecture and conducting academic studies. The appointment of the academicians for giving lecture may also be



academic studies. The appointment of the academicians for giving lecture may also be assessed.

3.2. The parties may mutually send the elected personnel and researchers for exchange with the aim of management and training. The details regarding to the terms of the mentioned exchange are determined between two parties.

3.3. Health expenses of the guest academicians or the administrative staff are compensated by themselves or their institutions.

3.4. The arrangements on the appointment for giving lecture (semester, course allocation, course fees) are determined by the two parties according to the experience and the ability of each academician.

3.5. Host party provides the necessary support (within the bounds of the possibilities) for office, laboratories, library, internet access and residence.

3.6. Travel, board and lodging expenses are compensated by the persons or their institution.

Article 4

Exchange of Guest Student

4.1. Student exchange covers each level of training and education (short term training courses, bachelor's and master's degree trainings).

4.2. The student number for the exchange is between 2 and 5. However, it may also be arranged according to the internal legislation provisions of the parties.

4.3. The students are obliged to fulfill the accession conditions of each party.

4.4. The training duration of the students, who are sent for the exchange, are determined by the parties.

4.5. Acceptation of the documents on credit/education state is determined according to the academic course state of the students and the course transfer policies of the related party.

4.6. Language of instruction will be English or another known language.

4.7. The host party provides opportunity of elective course to the guest student.

4.8. Guest students are obliged to comply with the legislations of both parties.

4.9. Including the starting date, the other special matters will be discussed by the parties.

4.10. Host party compensates the tuition fees and the other training expenses, living



expenses (board and lodging) health expenses, text book expenses and the other essential needs. Costs of the bachelor's degree education, short term courses and the other expenses are compensated by the student or his/her institution.

4.11. Travel expenses are compensated by the person or his/her institution.

Article 5

This Protocol may be amended with the signatures of the authorities of both parties or joint written consent of the representatives, who are empowered by the mentioned authorities.

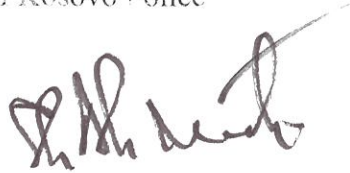
Article 6

This Protocol document enters into force on the below mentioned date and is renewed every five years with the mutual written consents of the parties.

Article 7

Each institution cooperates on mutually supporting the academic development. This Protocol is made out in Ankara on 22/02/2019 in two original copies, each in Turkish, Albanian and English languages. all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

General Director
of Kosovo Police



Sheremet AHMETI

President of
Turkish Police Academy



Prof. Dr. Zühtü ARSLAN

**PROTOKOLL BASHKËPUNIMI PËR TRAJNIME
NDËRMJET
DEPARTAMENTIT TË TRAJNIMEVE TË POLICISË SË KOSOVËS
DHE AKADEMISË SË POLICISË TURKE**

Në baza të reciprocitetit dhe barazisë dhe me qëllim të përkrahjes së zhvillimit akademik dhe realizimit të shkëmbimit të ndërsjellë, Departamenti i Trajnimeve të Policisë së Kosovës dhe Akademia e Policisë Turke janë pajtuar për kushtet e mëposhtme:

Neni 1

Informacioni dhe marrja e materialit të shkëmbyer

1.1. Palët shkëmbejnë dokumente të cilat përfshijnë metoda për trajnimet dhe studimet hulumtuese, teknologjike, kurikula, libra dhe marrëveshje juridike.

Neni 2

Seminaret dhe programet e vizitave vjetore zyrtare

2.1. Programet e vizitave janë të organizuara së paku një herë në vit për vrojtim në terren të aktiviteteve trajnuese dhe planifikimin e seminareve të përbashkëta. Programet e vizitave janë të organizuara për periudhën 10 ditore apo më të shkurtë.

2.1. Pala mikëpritëse është përgjegjëse për organizimin e seminarit(eve).

Temat për seminar(e), paraprkisht, do të përcaktohen nga palët.

2.3. Detajet (numri i pjesëmarrësve, kohëzgjatja e programit, detajet logjistike) në lidhje me programin e vizitës dhe seminarëve janë të përcaktuara me koncenzusin nga të dyja palët.

2.4. Në kuadër të programit të vizitës, shpenzimet e udhëtimit do të kompenzohen nga palët. kurse shpenzimet e ushqimit dhe akomodimit do të kompenzohen nga pala mikëpritëse.

Neni 3

Shkëmbimi i instruktorëve dhe personelit

3.1. Palët pranojnë që akademikët musafirë të japin ligjerata dhe realizojnë studime

PA.A.
A

akademike.

Emrimi i akademikëve për të ofruar ligjerata mund poashtu të diskutohet.

3.2. Palët në mënyrë të ndërsjellë mund të dërgojnë personelin dhe hulumtuesit e zgjedhur për qëllim të shkëmbimit me pikësynim për menaxhim dhe trajnim. Detajet në lidhje me kushtet e shkëmbimit të lartcekur përcaktohen nga të dyja palët.

3.3. Shpenzimet mjekësore të akademikëve musafir apo personelit administrativ kompenzohen nga ata vet apo institucionet e tyre.

3.4. Marrëveshjet për caktimin e ligjëratarave (semestri, alokimi i kursit, pagesat për kurs) janë të përcaktuara nga të dyja palët bazuar në përvojën dhe mundësinë e secilit akademik.

3.5. Pala mikpritëse ofron përkrahjen e nevojshme (në suaza të asaj që është e mundshme) për zyre, laboratore, librari, qasje në internet dhe vendbanim.

3.6. Shpenzimet e udhëtimit, ushqimit dhe akomodimit kompensohen nga personat apo institucionet e tyre.

Neni 4

Shkëmbimi i Studentëve Mysafir

4.1. Shkëmbimi i studentëve mbulon secilin nivel të trajnimit dhe edukimit (kurset afatshkurtra, dhe trajnimet në shkallën e diplomimit (beqelor) dhe magjistraturës).

4.2. Numri i studentëve për shkëmbim është në mes 2 dhe 5. Sidoqoftë, mund të përcaktohet bazuar në dispozitat e legjislacionit të brendshëm të palëve.

4.3. Studentët janë të obliguar të përmbushin kushtet e secilën palë për pranim.

4.4. Kohëzgjatja e trajnimit për student të cilët dërgohen për shkëmbim, përcaktohet nga palët

4.5. Pranimi i dokumenteve mbi edukimin e kredituar përcaktohet bazuar në gjendjen e lëndës akademike të studentëve dhe politikat e transferimit të lëndës tek pala gjegjëse.

4.6. Gjuha e institucioneve do të jetë në anglisht apo ndonjë gjuhë tjetër e njohur.

4.7. Pala mikpritëse ofron mundësi për zgjedhje të lëndëve për studentët mysafir.

4.8. Studentët mysafir janë të obliguar të veprojnë në përputhje me ligjet e të dyja palëve.

4.9. Duke përfshirë ditën e fillimit, çështjet tjera të veçanta do të diskutohen nga palët.

4.10. Pala mikpritëse bën kompensimin e pagesës për shkollim dhe për shpenzime tjera trajnimi, shpenzimet e jetesës (ushqimit dhe akomodimit) shpenzimet mjekësore, shpenzimet për libra dhe nevoja tjera esenciale.

SH.A.
R

Çmimi i edukimit për shkallën beqelor (Fakultet) kurset afatshkurtra dhe shpenzimet tjera janë të mbuluara nga studenti apo institucioni i tij/saj.

4.11. Shpenzimet e udhëtimit mbulohen nga personi apo institucioni i tij/saj.

Neni 5

Ky protokoll mund të ndryshohet më nënshkrimin e autoriteteve nga të dyja palët apo me miratim të shkruar nga përfaqësuesit të cilët janë të autorizuar nga palët gjegjëse.

Neni 6

Ky protokoll hyn në fuqi në datën e cekur më poshtë dhe do të shqyrtohet çdo pesë vite me pajtim të palëve në formë të shkruar .

Neni 7

Secili institucion bashkëpunon në baza të ndërsjella në përkrahje të zhvillimit akademik. Ky protokoll i bërë në Ankara me datë 22/02/2010 në tri kopje origjinale, secili në gjuhën shqipe, turke dhe angleze, me gjithë tekstin të realizuar në mënyre të barabartë dhe autentike. Në rast të ndonjë mosmarrëveshje në interpretim, versioni në gjuhën angleze do të mbizotërojë.

Drejtore i Përgjithshëm
i Policisë së Kosovës



Z. Sheremet AHMETI

Kryetari i Akademisë
Policore Turke



Prof. Dr. Zühtü ARSLAN

KOSOVA POLİS EĞİTİM DAİRESİ
İLE
TÜRKİYE POLİS AKADEMİSİ BAŞKANLIĞI
ARASINDA EĞİTİM İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Karşılıklılık ve eşitlik esasına göre, akademik gelişimi desteklemek ve karşılıklı değişimi gerçekleştirme çabası doğrultusunda Kosova Polis Eğitim Dairesi ile Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı aşağıdaki hükümler konusunda mutabıktırlar:

Madde 1

Materyel Üzerine Bilgi ve Birikim Değişimi

1.1. Taraflar, eğitim ve araştırma çalışmalarına dair metodları, teknolojileri, müfredatları, kitapları ve hukuki düzenlemeleri içeren belge değişiminde bulunurlar.

Madde 2

Yıllık Resmi Ziyaret Programları ve Seminerler

2.1. Eğitim faaliyetlerinin yerinde görülmesi ve ortak çalışmaların planlanması için yılda en az bir defa ziyaret programları düzenlenir. Ziyaretler 10 gün veya daha az süre için yapılır.

2.2. Ziyarete ev sahipliği yapan taraf seminerlerin organize edilmesinden sorumludur. Seminerlerin konuları taraflarca önceden belirlenir.

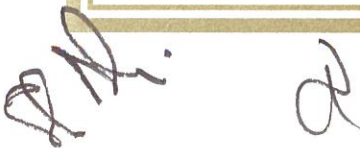
2.3. Ziyaret programları ve seminerler ile ilgili ayrıntılar (katılımcı sayısı, programın süresi, lojistik ayrıntılar) iki tarafın mutabakatı ile belirlenir.

2.4. Ziyaret programlarında, seyahat masrafları taraflarca, konaklama ve yemek masrafları evsahibi tarafça karşılanır.

Madde 3

Öğretim Elemanı ve Personel Değişimi

3.1. Taraflar, ders vermek ve akademik çalışmalar yapmak üzere konuk akademisyenleri kabul eder. Akademisyenlerin ders vermek üzere görevlendirilmeleri de değerlendirilebilir.



3.2. Taraflar seçtiği idari personel ve araştırmacıları, karşılıklı olarak yönetim ve eğitim amacıyla değişime gönderebilir. Bu değişimin şartları ile ilgili ayrıntılar iki taraf arasında belirlenir.

3.3. Misafir akademisyen veya idari personelin sağlık harcamaları kendisi veya kurumu tarafından karşılanır.

3.4. Ders vermek üzere görevlendirme ile ilgili düzenlemeler (sömestr, ders tahsisi ve ders ücretleri) her akademisyenin deneyimi ve liyakatine göre iki taraf arasında belirlenir.

3.5. Ev sahibi taraf, (imkanlar dahilinde) büro, laboratuvarlar, kütüphane, internet erişimi ve ikamet için gerekli desteği sağlar.

3.6. Seyahat masrafları, konaklama ve yemek masrafları kişinin kendisi veya kurumunca karşılanır.

Madde 4

Konuk Öğrenci Değişimi

4.1. Öğrenci değişimi her seviye eğitim ve öğrenimi kapsar. (kısa süreli eğitim kursları, lisans, lisansüstü eğitim)

4.2. Değişime katılacak öğrenci sayısı 2 ila 5 arasında olur. Ancak tarafların iç mevzuat hükümlerine göre ayrıca düzenlenebilir.

4.3. Öğrenciler, her bir tarafın giriş şartlarını taşımak zorundadır.

4.4. Değişim için gönderilen öğrencilerin eğitim süresi taraflarca belirlenir.

4.5. Kredi/öğrenim durumunu gösterir belgelerin kabulü, öğrencinin akademik ders durumu ve ilgili tarafın ders transfer politikalarına göre belirlenir.

4.6. Eğitim dili İngilizce veya anlaşılan diğer bir dilde olacaktır.

4.7. Ev sahibi taraf misafir öğrenciye seçmeli ders imkanı sunar.

4.8. Misafir öğrenciler her iki tarafın mevzuatına da uymak zorundadır.

4.9. Başlama tarihi de dahil olmak üzere diğer özel hususlar taraflarca görüşülecektir.

4.10. Ev sahibi taraf, lisans öğrencisi için okul harcı ve diğer eğitim masraflarını, yaşam giderleri (iaşe-ibate), sağlık harcamaları, ders kitapları ve diğer zaruri ihtiyaçları karşılar. Lisansüstü eğitim ve kısa süreli kurslarda istenen eğitim giderleri ve diğer tüm harcamalar öğrencinin kendisi veya kurumu tarafından karşılanır.

4.11. Seyahat masrafları, kişinin kendisi veya kurumunca karşılanır.

Madde 5

Bu protokol, her iki tarafın yetkililerinin imzaları veya onların yetki verecekleri temsilcilerin ortak yazılı onayı ile deęiştirilebilir.

Madde 6

Bu protokol belgesi, ařaęıda belirtilen tarihte yürürlüęe girer ve karşılıklı olarak iki tarafın yazılı onayı ile her beř yıldı bir yenilenir.

Madde 7

Her kurum karşılıklı olarak akademik gelişimini destekleme konusunda işbirlięi yapar. Bu Protokol 22/02/2010 tarihinde, Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Kosova

Emniyet Genel Müdürü



Sheremet AHMETI

Türkiye Polis Akademisi

Başkanı



Prof. Dr. Zühtü ARSLAN